

市信用語詞典

蔣竹荪 主編

上海辭書出版社

图书在版编目(CIP)数据

书信用语词典 / 蒋竹荪、方诚彬编著. — 上海: 上海辞书出版社, 2002. 4

ISBN 7-5326-0823-9

I. 书... II. ①蒋... ②方... III. 汉语—书信—写作—词典 IV. H152.3-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第070015号

书信用语词典

上海辞书出版社出版

(上海陕西北路457号 邮政编码200040)

上海辞书出版社发行所发行 常熟文化印刷厂印刷

开本787×960 1/32 印张14.75 插页1 字数438000

2002年4月第1版 2002年4月第1次印刷

印数1—5100

ISBN 7-5326-0823-9/H·111

定价: 28.00元

序

书信是按规定的格式,把要陈述的事情和要表达的思想感情等告知特定对象的一种文体,在社会生活的各个方面应用最为广泛。就拿业务信函来说,因可于邀请、交流、商谈、祝贺、馈赠、慰问或吊唁等方面表情达意,几乎每个人或每个机构都要用到。当今信息科技突飞猛进,通信方式日益便捷,手写书信可能有所减少,但人类的通信总量却在不断增加,因而正确地通过书信或电子邮件进行交际,仍应成为基础教育必不可少的一个重要部分。

此外,书信作为一种历史极其悠久的历史载体,具有丰富的文化内涵。古今中外,无不如此。例如我国古代一些重要学者和近代大家的书翰,内容丰富,文辞优美,感情真挚动人,妙言警句随处可见,而且包含独到的学术见解和闪光的思想,向为人们所宝爱,有的甚至成为千古传颂的名篇。家父徐森玉先生在世时,保存着很多当代学人的来信,如张元济、陈叔通、叶恭绰、胡适、陈垣、杨树达、傅斯年、郑振铎、钱穆、罗常培、陈梦家、赵万里等先生的手札。我在少年时代就有机会亲眼看到和阅读,虽然事隔多年,而且绝大多数手札都已在文革中散佚,但至今仍感到深受教益,从中学到很多知识,并在品格、情操等方面受到陶冶。记得五十年代时,我曾看过当时寓居美国的前北京图书馆馆长袁守和先生辗转从澳大利亚寄来的一封亲笔信,信中对内地解放后的出版物表示赞赏,还说要向国家捐赠一件存于上海的文物,特别是他写的“临风怀想,不尽依

依”八个字,使我终生难忘,因为这不仅是一个栖身海外的知识分子对故人的思念,而且体现了袁先生晚年对祖国的深厚感情。

蒋竹荪先生曾与我同在《汉语大词典》编写组工作数年,以后也一直保持联系。他对《汉语大词典》的编写工作曾作出很大贡献,并且在《汉大》出版后还写了几十万字的“校读札记”,无偿地提供给我服务的出版社,供日后修订《汉大》时参考,这种精神使我十分感动。他虽然年事已高,但仍孜孜不倦地辛勤耕耘,十数年如一日。曾与人合作,编纂了《实用汉语词典》(福建人民出版社出版);继在上海辞书出版社出版《绝妙好联赏析辞典》之后,又主编了这部《书信用语词典》,真是治学精勤,老而弥笃,令人叹服。我有幸拜读了这部词典的校样,感到书中收录的古今书信用语非常完备,每个词语解释准确,交代语源典故,并配上丰富的例证。有关书信知识和写作方法的介绍,也很扼要,足供书信爱好者阅读、欣赏和借鉴。本书在传统用语中,拈出了一个使用频率非常高的行为规范词“敬”字,加以考证引申,指出要做到“敬”,积极方面必能尊重别人,消极方面不至于欺负别人,这就与近年全国倡导的“公民道德规范”的要求完全一致,对社会主义精神文明的建设也有帮助。这是本书的一大特点。总之,本书既有较强的实用性,又有相当高的学术价值,相信问世后一定会受到广大读者的欢迎。

蒋先生是我的前辈。作为后学,为其大著作序,实觉僭妄,但以夙缘,不克固辞,谨献芜词,以代介绍,并祝蒋先生健康、长寿!

徐文堪

2001年9月20日

于汉语大词典出版社

前 言

古往今来,人类思想感情交流的方式最简单、直接的莫过于面谈。但有的话难以启齿;有的话虽能直言却未必能从容述说,而当面决断又往往缺少回旋余地,因此必定需要借助于手写的书信。

今天已进入信息时代,通讯技术突飞猛进,电话、手机、电子邮件、传真……让天南地北的亲友,缩短了时空距离,如同“晤言一室之内”,其高速性、双向性的功能,实为传统交流工具书信所不及。然而使用电话、手机,交流完毕,不留痕迹,不便保存;电子邮件瞬间即可收发,用印刷体文字承载内容,即便无讹误,也大失个人的风格与魅力。人类心理是复杂的,不是把一切事情都简化了就自在自如了,有时繁复也是生活所必需的。《文心雕龙·书记》云:“书者舒也。”“详总书体,本在尽言。”书信的主要特点就在于向指定的对象舒畅地表达感情意志。即使进入高科技社会,书信仍有其存在的价值。据报载,德国黑森州大学近年开设了情书写作课,使不少弟子凭借动人的情书挽回了濒于绝境的恋爱和婚姻关系。

传统书信属于礼貌语言,是一种文化,一种文明。古人还把写信看作礼仪行为。唐代文人间流行的“月仪帖”,就是按月给亲友写的问候信(见《三希堂法帖》)。明清士大夫家设宴,必先写请柬(邀请信),次日被邀者须写谢柬(感谢信)。这种习惯由传教士传入欧洲,在巴尔扎克、莫泊桑的小说中,不时可以看到一些具体描写。也许有人认为旧时书札不外一些陈词套

语,实际上,除一部分官场恭维话已随封建时代的结束而消失外,另一部分词汇还活在当今文入学者的笔下。书信是给指定的对象看的,必须使对方愿意看,乐于看。给人回信说:“来信收到”,固然不算错,如果换成“奉读手教”(捧着读了您的亲笔指示),也是四个字,给人的信任感、亲切感可大大不同。总之,书信用语不论新词旧句,白话文言,只要用得恰当得体,始而动人容,进而动人心,就足以显示你的文化修养水平。

中国传统文化思想,对人类解决目前所面临的许多全球性问题具有补偏救弊的意义。例如旧书信中有些表示对人态度的语词,如“敬”“奉”等,使用频率甚高。就“敬”字言,书信称“音敬”、“笺敬”,以礼物表示敬意称“程敬”、“喜敬”;启事语有“敬启者”、“敬肃者”;请安语有“敬叩”、“敬颂”;具名语有“敬上”、“敬白”;表示接受有“敬领”、“敬承”;表示归还、拒绝有“敬璧”、“敬谢不敏”等等,“敬”字几乎无处不在。孟子说:“恭敬之心,人皆有之。”“恭敬之心,礼也。”(《告子上》)又说:“恭者不侮人。”(《离娄上》)意在表明,“敬”是礼的主要内涵,假若扬弃其上下尊卑的等级意蕴,与人真诚交往,做到一个“敬”字,那么,积极方面能尊重别人,关心别人;消极方面不至于欺负别人,在市场竞争激烈、人际关系紧张、公私道德滑坡(如假冒伪劣、欺行霸市等)的今天,无疑可以净化社会风气,稳定社会秩序,起到促进精神文明的作用。

本书按人际交往将书信主体部分常用语分为十五类,即通联、邀约、请托、求教、馈赠、庆贺、借还、慰问、吊唁、述况、职业、荐举、行旅、赞扬、劝勉类。每一类目在正文中先简述内容。其中庆贺、劝勉、吊唁、行旅、借还、荐举等类还简要介绍文史知识。每一类目又按其内在固有的组成部分或过程、程式分若干子目,子目名点明其下词群的使用范围。词群的排列方式为以义相

从,如教师职称后有舌耘、舌耕、执教、执鞭、皋比、教筵、绛帐、塾师、教习、教员、教书匠、助教、讲师、导师等,具有古今雅俗不同的时代况味和感情色彩,可供读者写作时辨义选用。

本书劝勉类收录近现代名人书札中有关人生体验的若干妙言警句作为例句,可作读者立身、处世、治学的座右铭。

本词典在编写过程中曾参考了有关辞书以及前人研究成果,胡邦彦、吴广洋等老先生曾参与部分前期工作,在此谨表谢忱。限于水平,本词典概念的分类难免粗疏,词义的训释未尽精确,尚祈读者、方家不吝指正。

蒋竹荪

2001年9月

凡 例

一、本词典选收古今名人书信中常用词语 4500 余个,供书信爱好者查阅、欣赏、借鉴。

二、本词典主要由格式与主体两部分组成。格式部分有书信别称、称谓语、提称语、启事语、结束语、请安语、具名语与附言八项。主体部分按人际交往活动分为通联、邀约、馈赠、述况、庆贺、行旅、慰问、吊唁、劝勉(感情交往);求教、赞扬(文化交往);借还(经济交往);请托、职业、荐举(事务交往)等十五个大类。

三、每个类目下分若干子目,点明词目的使用范围。有通用、专用两种情况。通用(或一般用语)指在一定范围内普遍使用。例如对教师写信,请安语可用讲安(专用),也可用大安、台安(通用),但对非教师则不宜用讲安。

四、子目的排列,或按活动的进程,如行旅类以启程、途中、驻足地、返程为序;吊唁类以死的婉词、报丧文书、吊唁、居丧、祭奠、送葬为序。或按活动的程式,如邀约类以约请、承访、迎接、往访、会晤、宴饮、陪伴、送辞行为序;馈赠类以受赠、领受、赠人、请收为序。

五、子目下为词目,包括单词、复词、成语、熟语。词目的排列以类相从,如述况类之年貌按幼年、少年、壮年、老年为序,节候以春、夏、秋、冬四时为序。

六、每个词目都有释义。多义词只收书信中常用的义项。有时同一词目形式有几种含义,则分别收录。如“出门”一词,出家门义收在述况类里居子目下,离家远行义收在行旅类启程子目下;“奏刀”一词,指开刀收

在慰问类治疗子目下,指篆刻印章则收在职业类职位、工种子目下。

七、书证是释义的根据。除交代语源、典故之外,每个词目至少有一个书证。

八、本词典一般使用简化字或选用字,但可能产生歧义的,仍保留原来的繁体字或异体字。人名所用异体字保留。

九、本词典前有分类词目,后附《书信源流简述》、《各类书信写作要点》、《汉族传统节日活动表》及词目笔画索引。

主 编 蒋竹荪
编写人 俞心乐
责任编辑 周伟良
封面设计 姜 明

方 诚 彬 唐 音

目 录

序	
前言	
凡例	
分类总目	
分类词目索引	1~38
正文	1~374
附录	375~383
书信源流简述	375
各类书信写作要点	377
汉族传统节日活动表	382
词目笔画索引	384~418

分 类 总 目

格式部分

书信别称·····	1
称谓语·····	21
提称语·····	68
启事语·····	75
结束语·····	78
请安语·····	83
具名语·····	104
附言·····	109

主体部分

通联类·····	113
邀约类·····	132
请托类·····	155
求教类·····	179
馈赠类·····	192
庆贺类·····	204
借还类·····	217
慰问类·····	226
吊唁类·····	235
述况类·····	257
职业类·····	291
荐举类·····	312
行旅类·····	321
赞扬类·····	333
劝勉类·····	354

分类词目索引

书信别称

一、因内容而得名

001~003	书	尺书	尺素书	鱼书	羽书	邮书	音书
		手书	家书	函书	示书	谕书	惠书
		尊书	损书	兰书	还书	报书	答书
		覆书	捷书				
003~004	信	家信	回信	公信	飞机信		
	示	大示	惠示	钧示	海示	翰示	手示
		快示	回示	环示	还示	覆示	答示
		留示	航示				
004~005	教	大教	惠教	笈教	翰教	书教	手教
		覆教	音教	损教			
005~006	音	风音	教音	德音	电音	玉音	回音
		覆音	环音	嗣音	远音		
	来云	五云	朵云	还云	环云		
006~007	瑶章	环章	报章	还章	佳章		
	讯	家讯	芳讯				
007~008	芜稟						
	报	竹报	家报	琼报	琼玖之报	还报	
	手答	惠答	瑶答	还答			
008~009	覆	示覆	惠覆	玉覆			
	毕海	音海	手海				
	海墨						
	毕诰	手诰					
	翰言	家言	海言	教言	雅言		

009~010 手帖 海帖 谢帖
 茺启
 台谕 手谕
 音敬 笺敬
 问 书问 音问 家问 惠问
 手告
 疏 书疏 辞疏 手疏
 函语 手语 赐语
 回玉
 音尘

二、因载体而得名

010~011 简 书简 鱼简 小简 手简 惠简 寸简
 素简 丹简
 011~012 牍 尺牍 简牍 函牍 竿牍 书牍 缄牍
 荐牍 公牍 官牍
 012~013 札 书札 函札 信札 翰札 手札 大札
 台札 惠札 华札 瑶札
 013~014 笺 尺笺 鱼笺 手笺 大笺 惠笺 郇笺
 华笺 瑶笺 寸笺 芜笺 报笺 覆笺
 露笺 邮笺
 楮 尺楮 寸楮
 014~015 手毕 惠毕 赐毕
 尺素 鱼素
 片 信片 明信片 函片 大片 惠片 邮片
 柬 谢柬

三、因长度而得名

015 手尺

四、因封装而得名

015~016 函 鳞函 寓函 手函 大函 台函 惠函

016~017		尊函	赐函	鼎函	琅函	华函	芝函
		芳函	瑶函	寸函	芜函	荒函	贱函
		谦函	覆函	环函	答函	卹函	航函
017~018	絨	鱼絨	鳞絨	惠絨	赐絨	琅絨	云絨
		寸絨	答絨	谢絨			

五、因书写工具而得名

018~019	翰	书翰	音翰	手翰	大翰	台翰	玉翰
		瑶翰	华翰	芳翰	琅翰	光翰	荣翰
		妙翰	还翰	环翰	答翰	覆翰	
	丹豪						

六、因传递工具而得名

019~020	双鱼						
	雁	鱼雁	雁字				
	鸿	雁鸿	鱼鸿	鳞鸿	鸿鳞		
	羽	鳞羽	回羽	卹羽			
	音卹	飞卹					

称谓语

一、自称

(1) 直称

022~023	我	吾	余	予	某	吾曹	吾辈	吾侪	我侪
	我等	我辈	我们	吾们	吾人	老夫			

(2) 谦称

023~025	愚	拙	辱	鄙	鄙人	敝人	卑职	贱子	区区
	不才	不佞	不肖	愚鄙	庸鄙	庸人	鄙陋		
025~027	仆	侍	走	下走	下愚	朽人	老朽	老弊	
	末学	爱末	后学	孤陋	寒人	刍尧	贫道		
	寒衲	山野	不慧	晚					

(3) 居父母丧者之自称

027 棘人

(4) 子女对父母之自称

027 男 女儿

二、对 称

(1) 直 称

027~028 你 您 您专家 汝 卿 尔 尔曹 尔等 尔辈
汝曹 汝等

(2) 敬 称

① 泛 称

028~029 君 君子 使君 大君子 公 尊 吾子 先生
先 足下

② 容 颜 风 度

030~031 钧颜 霁颜 尊颜 颜色 雅范 道范 教范
光霁 光风 光仪 光采 光尘 高风 襟度
风度 风范 风徽 风裁 音采 丰采 丰标
032~033 芝标 芝光 眉宇 芝眉 芝宇 兰仪 大雅
清光 清晖 清辉 清徽

③ 年 齿 道 德

033~034 翁 丈 丈丈 仁丈 长者 尊者 前辈 老辈
老前辈 德 德星 贤者 大贤 时贤 仁者
034~035 达者 高明 仁君 明公 明达 宏达 鸿达
达人 鸿硕 硕德 大师 清芬 德辉

④ 随 身 器 物

035 几杖 杖履 撰杖

⑤ 庭 院 居 室

036 阁下 门下 崇阶 崇墀 台端 铃辕

⑥ 车 乘

036~037 驾 大驾 尊驾 文驾 台驾 高轩 崇轩 蒲轮

⑦ 旗 帜

037~038 大旆 文旆 旌旆 行旌 台旌 台旆 荣旌
荣旆 崇旆 吉旌 道旌 麾下 旌麾

⑧ 陪 侍 人 员

038~039 执事 从者 道从 尊从 台从 谦从 文从